

112 年度 Mataisah 原夢計畫  
寫在 2024 年 FestPAC 太平洋藝術節前夕 –  
《夏威夷駐地學習 & 大洋洲影像研究》



圖：申請者自費飛往關島參與 2016 年太平洋藝術節活動，圖為復活節島 Rapa Nui 人樂舞展演。

姓 名：

出國目的地：美國夏威夷群島

預定出國期間：112 年 5 月 1 日 至 112 年 5 月 30 日

## 一、 計畫名稱

寫在 2024 年 FestPAC 太平洋藝術節前夕 –

《夏威夷駐地學習 & 大洋洲影像研究》

## 二、 計畫緣起

2014 年我以「不去會死之語言攝影學習之旅」獲到原民會 Matasiah 原夢補助，我去了一趟英國倫敦學習語文，也在倫敦藝術大學學習紀錄片課程的製作，也去了一趟愛丁堡感受濃濃蘇格蘭風的在地文化，然而整整兩個月的時間，我除了念書與學習，更重要的，我還拍了幾部短片，還有大量的以泰雅女性為主題的平面攝影作品，不間斷地透過影像創作說故事。而這一個出國的學習經驗成了日後我個人創作生涯當中，能夠繼續走下去的動力，並且帶給我的身心靈深遠的影響，也完成自己了返國要將這經驗延續與分享自我承諾。



上圖：訪問英語課程的同學，短紀錄片。上圖：倫敦藝術大學，紀錄片課程。



左圖：拍攝作品。



右圖：與模特兒 setting 拍攝前的準備。



**英倫 X 泰妹** Little Tayal Woman Photo Exhibition  
**Sayun Simung 首次攝影概念展**

像似一段迷航之笛。  
我留下的泥土，是不列顛王國的傳頌。  
夢裡卻掛念那一片日光馨香的赤陽之地。  
但他就像一縷輕煙，撲滅這整座森林。  
而我帶著分離的憂鬱逃走。  
等候，哪天，再見。

在相遇之時，將他的離去與對你的思念。  
在這塊雲霧飄渺的高地上，一蕊了結。  
2016.01.04 Sayun in Barbican, London.

主辦單位：Sqoyaw Film Studio  
協辦單位：國立臺中市教育大學本土語言教學研究中心 | 台灣語文學系

2016.5.16 - 5.27  
Mon - Sun AM 8:00 - PM 05:30  
5.27 AM 8:00 - PM 12:00

上圖：回台灣之後，同年把在倫敦與愛丁堡的攝影作品，於臺中教育大學舉辦名為「英倫 X 泰妹」的攝影概念展覽。

2018 年又以「不去會死 Part 2 之愛丁堡藝術節進駐創作學習」計畫再次前往歐洲（荷法英）進行自由駐村藝術創作學習，這些累積起來的經歷，讓我在國外的遊歷不僅僅只有出國學習一圓自己的夢而已，而同時我即便到了國外，也從不忘記自己是個泰雅族的紀錄片工作者，回到部落必須要持續創作這件事，讓我感到開心的是能夠把自身的出國經驗帶回台灣、也帶回部落分享，然而我回頭看這些走過的道路，現在我可以有一點點的榮幸並且自信地說，我達成了我心中的目標，我也確實地做了出來。



上圖：愛丁堡藝穗節的各項活動。

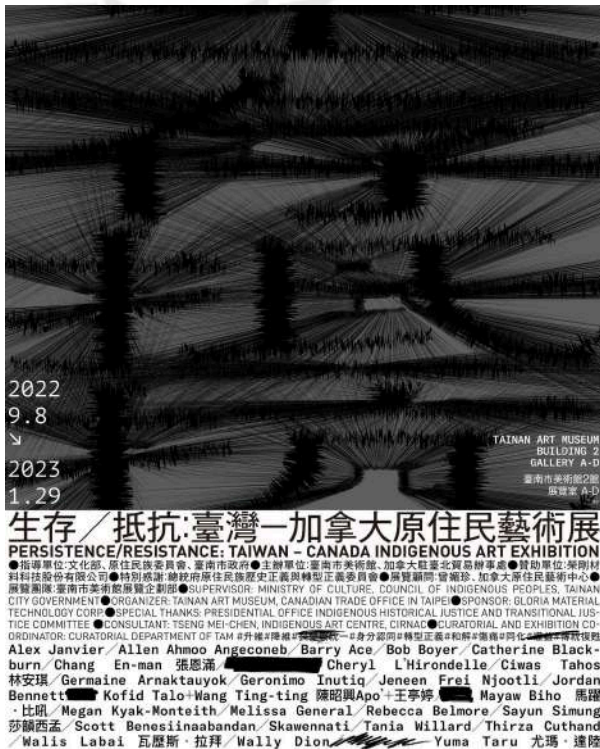
在回台灣之後，我將在藝穗節所看到的、所思考的那些被啟發的靈感也運用在製作 Sqoyaw 環山部落地圖，如今環山部落立體地圖已在 2021 年於屏東三地門文化館展出，2022 年（目前）也到臺南美術館與台灣以及加拿大原住民藝術家共同聯展「生存 / 抵抗」展覽，去國外取經以及學習的經驗，帶給我個人創作，乃至於影響到觀眾與部落是非常深遠，透過作品，為部落發聲，故事也被流傳出去了。

兩次受到原民會的出國補助，確實幫助我“圓夢”，更重要的是在每一次出國的學習帶回來的東西都是收穫匪淺，也都有完成相關的創作品，無論是攝影展、還是回到部落著手製作部落立體地圖，都從在腦海中停留的創意，雙手雙腳實踐在成品上，並且為部落，也為社會帶

來更多沈澱後的故事與影響。



圖說：2018年結束歐洲駐村回台後，開始製作環山部落立體地圖。



左圖：生存/抵抗 台灣加拿大原住民藝術展。



右圖：工作人員於臺南美術館二館合照。



結束上述兩次我個人因為「原夢計畫」出國的學習經驗所帶來的成果與感動之後，再請容許我把時間拉回到 2016 年五月的關島，那時候島上正在舉辦堪稱原住民藝術界的奧林匹克 – 「FestPAC 太平洋藝術節」，而我慕名已久也渴望與南島的電影工作者有所互動，於是決定自費與部落青年前往關島參與島國的原住民藝術界的盛事。我同時也帶了自己的紀錄片作品，打算到了關島與南島的影像創作者連結，可惜時間上的誤差，以及沒有認識當地的人脈，因此並沒有辦法很準確地找到「對的人」來做聯繫，不過最後還是有在因應太平洋藝術節而才剛蓋好沒有多久的關島博物館裡看了一場關島人自己拍的紀錄片-《Talented Town》，儘管沒有交流到，但也幸好有看到這部代表性的影片，回台灣以後，我也在「原教界」撰寫了關於參與太平洋藝術節的心得：



原教網  
A Little More Crazy on 2016 Festival in Guam  
文：Seyun Shimung

### 關島太平洋藝術節 再多加一點瘋狂的

四年舉辦一次的太平洋藝術節 (Festival of Pacific Arts)，今年輪到關島主辦，能舉辦太平洋藝術節是多麼有尊嚴又光榮的一件事！主辦國若能認同奧運規格來看待也不為過，畢竟一次能見到來自 27 個太平洋島國的各類型態藝術家作品，並不是天天會發生的事，更何況還有無論到全世界各地都很遙遠的復活節島人來參加，能不期待他們親自分享的文化與故事嗎？

其實在 2014 年的時候，我剛結束漫長的紀錄片工作，於是給了自己一個休息的機會，所以選了一個到現在連自己都還找不到原因的關島，做為自助旅行的地方。總之，第一次的印象就覺得這是一個美國屬地，日韓遊客很多，觀光上的小島，其實去過一次以後，就我個人觀點而言，是不太會想再來第二次，但實在是太想去看看太平洋藝術節，也清楚能在這種場合與太平洋島國的影片工作者交流，於是就獨立自主的身分前來看看是否能「突擊」成功。

再訪關島

因為到關島的日期錯過了藝術節的開幕式，已經在關島現場的友人一直傳來精彩的訊息，更錯過了一直很希望能全程觀看的大船入港儀式。心中難免感到些許失落，於是一抵達飯店立刻收拾行李，我樂滋滋好友帶著興奮的心情直奔會場。看到主場館裡外部擠滿了來自太平洋島國不同族群的朋友，各國代表團、表演團、藝術家，還有像我們這樣的「觀光客」，讓我們期待指數不斷攀升。

事實上，藝術節還沒正式開幕之前，主辦單位在網路上的文宣影音都做得非常吸引人，讓人迫不及待想要參與其中，可惜的是在藝術節期間，部分飯店沒有放置相關的海報或宣傳單，問了島上的人，其



2016 關島太平洋藝術節開幕式主場館

其實每個人都知道有藝術節這個活動，但多數人不甚關心，藝術節與關島各個場域是各自獨立自己的事，沒有雙向的支持，當然也就無法將太平洋藝術節好好地推廣介紹了。

下了公車後，我們跟著聽人這南島的節奏，漫步到了主場館，整個場館是以類似浮亭的茅草竹屋設計做為每一個國家的場館，例如紐西蘭館、台灣館、索羅門館……等，期間也有不同類型的藝術家在場館內或是周圍進行編織、繪畫、紋身、雕刻等創作。

結識當地藝術家

在這每一個國家的場館時，我們走進關島查莫洛人的編織藝術區，認識了 Tom (查莫洛族名：Talo)，他的專長是以樹葉來編織各種物品，看起來壯碩的 Tom 非常年輕，才 30 歲出頭的他，已經是可以傳授編織技術的老師了，他的攤子上擺放著一張照片，照片裡正在編織的老奶奶就是他的祖母，他說祖母在離世以前，就已經把所知的編織技巧與知識

藝術節還沒正式開幕之前，主辦單位在網路上的文宣影音都做得非常吸引人，讓人迫不及待想要參與其中，可惜的是在藝術節期間，部分飯店沒有放置相關的海報或宣傳單，問了島上的人，其



與查莫洛藝術家Tom（中）合照，Tom的專長是利用樹葉編織各種物品。

關島博物館紀錄片放映現場。

圖說：摘錄「原教界」文章。

因為去過一次太平洋藝術節之後，心中就念念不忘來自太平洋島國的藝術家們，傾力所有熱情投入在這場盛會上，大家盡情地展現各自文化的美麗與遭受強權仍堅毅的精神，因此我也在心中默默與自己約定，四年後的夏威夷太平洋藝術節一定要再來一次！但卻沒有人預料到四年後的 2020 年，全世界遭到新冠肺炎橫掃肆虐，也因此藝術節也順延到 2024 年。

但有趣的是我與夏威夷開始也有一些連結，我的紀錄片透過夏威夷大學的博士生推薦，接受了夏威夷「東西研究中心」的邀請，2020 年底在線上分享泰雅族的傳統領域與土地正義的紀錄片－「部落地圖」。線上的放映會，這一場次將近有 100 多位師生來觀賞此片，我們也與當地的夏威夷原住民女性講者，共同分享部落的語言文化傳承，以及族群教育所面臨的各種議題，大家是如何去面對與解決。





# The Exchange



## Fall 2020: Conservation and Preservation

*A Symphony of Perspectives on Nature and Culture in a Multi-Crisis World*

Monday, November 9, 6:30-8:30 pm (HST) (online)

RSVP @ [www.ewctheexchange.com](http://www.ewctheexchange.com)

### LANGUAGE, ECOLOGY, AND INDIGENOUS KNOWLEDGE

This language, ecology, and indigenous knowledge session aims to examine the relations between languages and ecology. Language often reflects different worldviews. In the indigenous language, it was found that metaphors were often used in describing the environment. In this session, you will explore how different environmental philosophy results in different expressions, and reflect on how language pictures our understandings of the world.

#### Speaker: Dongping Zheng



Dongping Zheng works to cultivate global citizens to become steeped in East-West perspectives. She studies technology enabled cognitive ecosystems for multilinguals to be enskilled to co-act. These systems embed symbolic, natural and sociocultural ecologies in creating community of practice to foster positive languaging experiences in environmental awareness, confidence, and reflexivity.

#### Speaker: Maya L. Kawailanaokeawaiki Saffery



With a Bachelor's degree in Hawaiian Language and both a Master's and PhD in Education, Dr. Maya Saffery serves as the Curriculum Specialist for Kawaihuelani Center for Hawaiian Language at UHM. Her research interests include 'āina education, 'Ōiwi research methodologies, and development of culturally grounded, interdisciplinary Hawaiian language curriculum.

#### Performer: Sayun Simung



Sayun Simung comes from Sqoyaw Tayal Tribe. She used to be a reporter of TITV and Era News. Sayun Graduate from the Department of Radio and Television, National Taiwan University of Arts. She returned to her hometown to make documentary in 2011.

#### Performer: Giyu Tjauvaljian



Giyu Tjauvaljian has eight years of research experience in indigenous science education in Taiwan, particularly cultural environmental education for Paiwan and Rukai school in Taiwan. Recently, He focuses on cognitive semantic on the name of places by Paiwanese language. He graduated from Indigenous Affairs and Development Department of National Dong Hwa University in Taiwan, and he is currently a specialist in the community development program in Taiwan.

The Exchange is an event series connecting its audience with issues, ideas, and leaders across the US, Asia, and Indo-Pacific region. Any views, findings, conclusions, or recommendations expressed by presenters and participants do not necessarily reflect those of the East-West Center.

The Exchange is an EWC Education Program event series supported by generous gifts from:  
Richard H. Cox and the Frank McHugh-O'Donovan Foundation

圖說：2020年夏威夷東西研究中心，紀錄片放映與討論宣傳海報。



## THE WAY OF SQOYAW

FRIDAY, MARCH 12, 2021 4:00-5:30 PM

Registration Form:

<https://bit.ly/3e8thGj>

Indigenous Peoples around the world struggle to define their cultural identity under the pressures to assimilate into a national identity.

You're invited to meet Sayun Simung, documentary film producer for a film screening event about tribal youth reconnecting with their lands, language, and traditions. Sayun filmed The way of Sqoyaw in her hometown Huanshan Sqoyaw in northern Taiwan.

The Way of Sqoyaw Trailer:

<https://bit.ly/3r2OIGd>

FUNDED BY THE NSF TEACHER LEADERSHIP PROJECT



## 部落地圖

## THE WAY OF SQOYAW

台灣時間 2021年3月13日(六) 10:00AM-11:30AM

夏威夷時間 2021年3月12日(五) 4:00PM-5:30PM

線上報名:

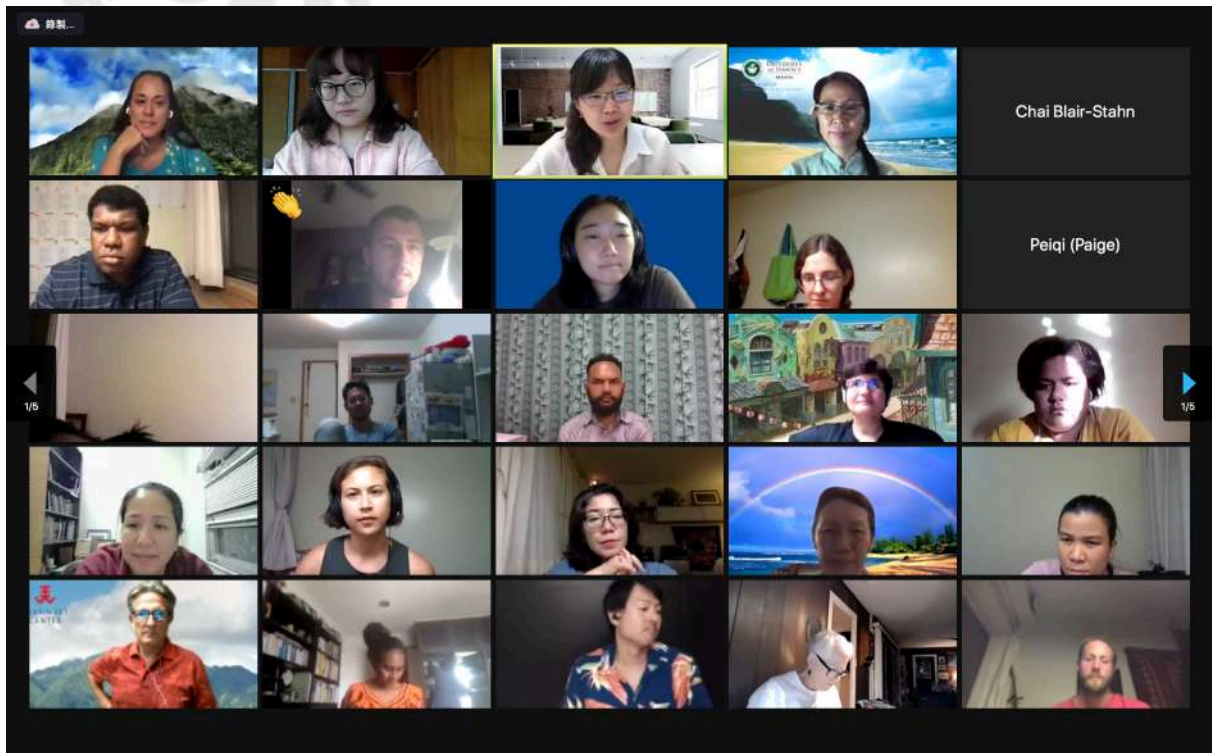
<https://bit.ly/3e8thGj>

世界各地的原住民，都在全球化的世代，重新找尋自我的文化認同。莎韻西孟 (Sayun Simung) 自國立臺灣藝術大學廣播電視學系畢業。是臺中和平 Sqoyaw 環山部落泰雅族人，2011年返鄉拍攝紀錄片。她將帶領我們一探部落各年齡層的對話，透過部落地圖的製作，完成一趟守望祖先的旅程。

部落地圖預告片:<https://bit.ly/3r2OIGd>

本演講由全國科學教師培訓計畫贊助  
FUNDED BY THE NSF TEACHER LEADERSHIP PROJECT

圖說：2020 年夏威夷東西研究中心，紀錄片放映與討論宣傳海報。(中英文版)



圖說：2020 年夏威夷「Hawaii East-West Center 東西研究中心」，線上放映「部落地圖」以及映後座談。

也許正是因為都是島國上的原住民族群，我們在放映座談會上，來自夏威夷的講者們也體現了在當代的社會中仍然面臨著土地權、文化復振與詮釋權、政治自治、社會福利等等多元面向的議題，可以見得南島國家已經在幾十年前都在處理” Decolonized “解殖民的議題，回到初始點，我身為紀錄片工作者，我們以藝術的角度去深入探討，並且以原住民文化與知識為核心來與國際串連，我們是如何透過創作的解構再重建？以及詮釋原住民文化等觀點，作為部落與外界的橋樑，相對藉由藝術創作來做“文化轉譯”，為整個主流世界開啟一道窗口，透過“讓作品說故事”進而互相理解，這都是我們共同要面對的挑戰，這些經驗的交換，彼此互相支持都是值得去努力的。

2024年的太平洋藝術節是一個非常重要的平台跟機會，可以讓我們橫跨太平洋海彼此去做連結，因此有了前面的南島經驗與累積，我們在2023年可以做一個預先準備工作的開始。

### 三、計畫目的

前言：

在整個大洋洲的影視發展得比較有成績且具有指標性，通常南邊是以“紐西蘭”為重鎮，北邊則是“夏威夷”，“台灣”的位置則是位於在這兩者中間，非常適合串連南北太平洋島國影視工作的基石。

但因為過去我自己本身對於大洋洲影像沒有太多接觸，但曾經看過幾部如「太平洋的女兒 Vai」留下深刻的印象，希望可以了解在太平洋島國的電影工作者們是如何運用影像來紀錄他們的部落？以及他們如何去呈現議題本身？在這段訪問學習當中，不僅留下影像紀錄，也是遂成為田野調查的一部分。此行是以”電影與紀錄片攝製“為主軸，與夏威夷島上來自不同島國的族群，作為學習的核心，以拍攝當作主題意識。



圖說：電影《太平洋的女兒 Vai》，8位女性太平洋島國的導演各自攝製8個故事。

然而在大洋洲的影像發展脈絡裡面，台灣比較少梳理或歸納這部分的歷史，以及影人與其作品等清單，必須要找文獻，或是特別找影片來去了解大洋洲南島語族的人文與歷史，然而明年五月在夏威夷剛好碰上有一個活動名為「Celebrate Micronesia」，會有幾個小島國家有一些

交流，也會有藝術相關創作人，這也是一個很好的機會可以先去做田調訪問，以及跟他們的影人學習，大洋洲目前的影像大多以“紀錄片”為主要的作品，因戲劇電影類的成本較高，因此紀錄片作品仍為大宗，但卻不影響學習的目的。

在夏威夷學期期間，除了去參訪一些相關機構（如：夏威夷東西研究中心、博物館...等等），更重要的是要去拜訪這些來自南島不同地區的導演、製片、攝影師等的工作者進行訪談，並且研究整個大洋洲影視發展的現狀，以及困難是什麼？除了與這些南島影人學習他們在部落拍攝的經驗方式，加深彼此交流的同時，也整理這些訪問影人的資料彙整成檔案，這些田調訪問資料會帶給之後要與南島做影像連結繼續延伸，以及影人交流合作很重要的參考資料之一。

如果可以，我們更希望能在 2024 年能在夏威夷太平洋藝術節促成一場台灣與南島影人的論壇，或是紀錄片工作坊 Workshop，或是放映交流會等等，針對當代所面臨的議題或是各種創作歷程，可以讓彼此有所回應，並學習他山之石之經驗。

除此之外今年八月我個人以非營利的方式創辦了「台灣原住民族電影學院」，短短 14 天，總共 18 位來自全台灣原住民族的影像工作者累

積很驚人的創作能量，並完成兩部共同創作短片，這樣的一個培力原住民電影人才的平台帶給台灣原住民創作者更多無限發揮創作力的想像與機會，因此我也希望未來能夠藉著去夏威夷做田野調查的同時，也能藉著互動聊天、認識彼此的時間，進一步可以邀請適合的電影工作者來台灣參與電影學院的課程專題講座，亦或讓學員們學習大洋洲創作者拍攝製作的經驗等，相信都是在相互連結的同時，使得資源共創也遐想，也更加深彼此情誼。

#### 1. 目的一：大洋洲電影/紀錄片發展與作品的資料彙整與田調。

原住民文化與知識的研究在當代越來越重要，很多學術探討都在討論如何善用原住民知識解決當代社會與環境發展的問題，藉此達到永續，從電影製作而言，除了發揮其傳播目的與影響力，在台灣也有人研究大洋洲的各項研究，例如有多少人從事相關影像工作？各島國所關注的議題？透過影像如何呈現創意？...再者，如果研究者本身就是電影工作者，我們觀察的方式也會有所不同，因此我可以把田調研究為當前重要的事，透過國際間的交流，可以回過頭思考台灣原住民的電影歷史如何進一步發展、應用、方向等。

## 2. 目的二：與夏威夷人學習南島電影製作的方式。

作為南島語起源地的台灣跟東南亞與太平洋地區的連結其實是有語言學、考古學上等等的關聯性，另一方面在歷史中被殖民、去殖民的經驗，以及現代發展，都讓台灣原住民與這些地區的原住民有共同經驗。這些經驗可以幫助我在田調訪問時，可以找到共同發展交流的主題，並且透過影像的故事傳遞，我在期中也向他們請教學習他們用影像說故事的方式，不用太多語言，光只有影像就可以讓彼此連結成一面面的網絡。

## 3. 目的三：尋找原住民族電影學院的未來可合作的南島原住民電影工作者，來台做工作坊與教學等電影連結。

台灣有很多政府機構過去投入許多努力在進行國際交流的活動，也累積相當多的成果，除了學術間的連結，像是南島國際論壇等大型盛事外，但在“原住民電影”這一塊比較少有連結性，2022年8月亞洲第一個「原住民族電影學院」應然而生，我們希望透過這一個具有開創性質的共享共學的平台，在與大洋洲北島影視重鎮的夏威夷，我們可以朝向永續連結與互訪的模式，累積每一次的交流經驗，並且邀請適合的講者來擔任原住民族電影學院課程中的講者，讓學員接受更多不同國家文化帶來的刺激與啟發。

#### 4. 目的四：跨區域的影像合作，如同電影「太平洋上的女兒 Vai」

Vai 這部電影主要是有八位女導演橫跨七個不同島國（夏威夷、紐西蘭、斐濟等等...）以多段式電影的創作方式，細膩深刻地描繪出南太平洋原住民女性在大環境下與族群環境土地等交織成的故事。

有了初步與南島電影工作者的交流之後，我個人也期望有一天我們台灣的影像工作者也能與大洋洲的各導演，及創作者合作電影，或是紀錄片拍攝等，讓彼此的交流更進階，不再停留於“交流”，而是開始合作，匯集聚焦彼此的作品創意，讓更多人看見這些作品帶來的能量。

#### 5. 目的五：2024 太平洋藝術節先期預備

太平洋交流對台灣原住民的視野擴展有極大幫助，原本應該在 2020 年舉辦的太平洋藝術節因為世界流行新冠肺炎疾病，延期到 2024 年，到時也會有一波以藝術為核心的交流活動，在這樣的時機點，若 2023 年我能先過去做田野調查，以及預先性的拜訪這些大洋洲的影人們，或許我們可以在 2024 年的藝術節中舉行小型論壇，或是幾場的放映座談會等等，促成台灣電影人與大洋洲影人的對話，有助於我們在彙整南島影視的人力資料庫，並且也能有近一步的認識，因此希望我個人能在 2023 年預先訪問有更充足的準備，拜訪這場盛大的國際參與。

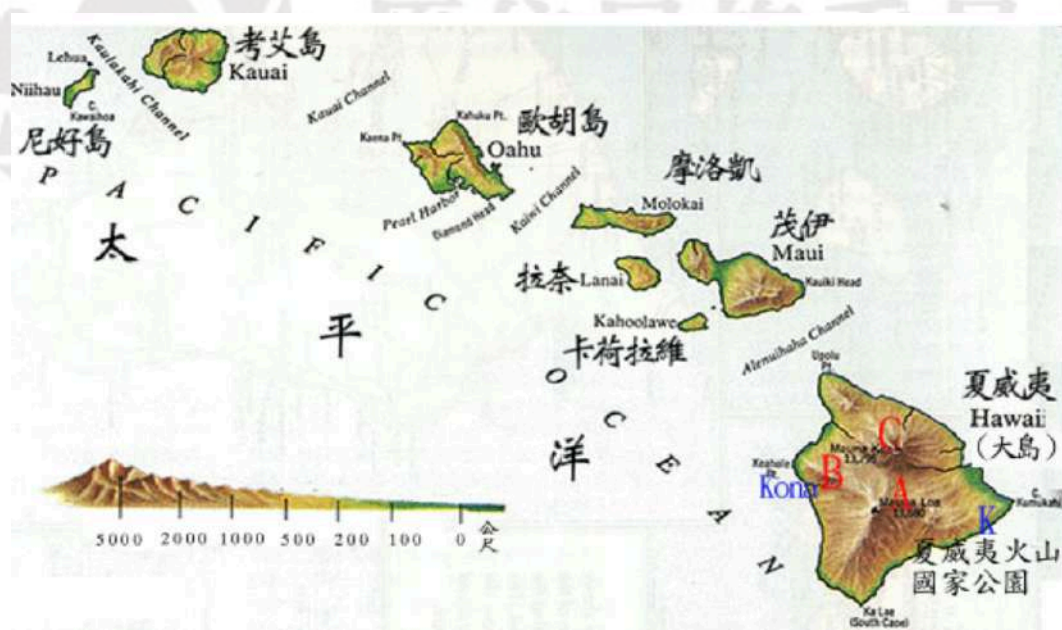


#### 四、計畫內容

- 計畫地點介紹：

##### (一) 夏威夷(Moku‘āina o Hawai‘i)地理與人文簡介

夏威夷是位於北太平洋中部,屬大洋洲下,美國州份之一的群島。位在熱帶地區上的夏威夷由大大小小共 100 多個珊瑚島和火山島嶼組成,其中主要的八個島嶼分別為夏威夷島大島(Hawai’ i)、茂宜島(Maui)、卡胡拉威島(Kaho’ olawe)、拉奈島(Lana’ i)、摩洛凱島(Moloka’ i)、歐胡島(O’ ahu)、可愛島(Kaua’ i)、尼豪島(Ni’ ihau),整個夏威夷群島不只出產豐厚的檀香、魚類、甘蔗、菠蘿以及咖啡等等,也是全世界擁有最多瀕危物種的地方。



圖說：夏威夷群島分佈圖，圖片來源：Google

夏威夷在地理上位於「波里尼西亞三角」(Polynesian Triangle)的北角,具有重要的門戶地位,是使用南島語的人群在波里尼西亞地區遷移擴散的一個端點。約西元前 1500 年間,有一群使用南島語的人群從大溪地群島附近航

行至夏威夷，並在夏威夷定居下來，並相應著火山島山脊稜線顯著的特性，在島上發展出和生態環境高度鑲嵌的土地利用系統— Ahupua' a,這群人也就是如今我們所熟悉的夏威夷原住民。

在夏威夷原住民的傳統部落中，每一個 Ahupua' a 都是從高山延伸至海洋的集水區,在上游是森林水源，中游則是家屋聚落，人工的渠道經過家屋聚落，連結灌溉下游的芋頭田，在出海口則有人工圍成的魚塘。而每一個 Ahupua' a 都是由 Ali' i(貴族)所擁有管理，平民在其上魚獵耕作，對貴族納貢,也接受貴族的照顧和保護，構成了完整的食物生產與分配體系，而各島嶼中都有其最高階的貴族，亦即為該島的統治者。直到 1810 年，時來自 Hawai' i 島的 Kamehameha 征服了諸島，建立了統一的夏威夷王國(官大偉,2018)。

## (二) 歐胡島(O'ahu)地理與人文簡介

歐胡島除了是整個玻里尼西亞最靠北端的島嶼之一、夏威夷群島中主要的八島之一、面積第三大的火山島外,也是所有群島中人口最多的島嶼,聚集了約夏威夷州總人口的三分之二,因此亦被稱為「聚集之島(The Gathering Isle)」。歐胡島是夏威夷最繁榮的島嶼,也是過去夏威夷各島國王集會之地和東西文化族群交流、結合的地方,是軍需、旅遊、貿易的重鎮。而歐胡島會有如今的發展,是緣自 1845 年時,卡美哈梅哈三世將夏威夷王國的首都從毛伊島遷至歐胡島,使歐胡島演變為如今重要的地位。坐落於歐胡島東南部海岸邊的首都檀香山,因早期盛產檀香木被大量運到中國,因此遂稱當地為檀香山。而檀香山又被稱為火奴魯魯(Honolulu),意指「屏蔽之灣」或「屏蔽之地」。



● 預計要在夏威夷拜訪的機構與電影工作者：

NO.	機構/個人
1.	<p>李政政 Cheng-Cheng Li</p> <p>夏威夷大學政治所博士候選人/紀錄片導演</p>
2.	<p>East-West Center Art Program</p> <p>Eric Chang</p> <p>Coordinator</p> <p>Email: <a href="mailto:ChangE@eastwestcenter.org">ChangE@eastwestcenter.org</a></p> <p>Website: <a href="https://www.eastwestcenter.org/about/staff/eric.chang">https://www.eastwestcenter.org/about/staff/eric.chang</a></p>
3.	<p>Ciara Lacy</p> <p>Documentary Director</p> <p>Email: <a href="mailto:ciaralacy@gmail.com">ciaralacy@gmail.com</a></p> <p>Website: <a href="https://www.ciaralacy.com/about">https://www.ciaralacy.com/about</a></p> <p>IG: <a href="https://www.instagram.com/ciaraleilacy/">https://www.instagram.com/ciaraleilacy/</a></p>
4.	<p>University of Hawai'i at Manoa</p> <p>Jamaica Heolimeleikalani Osorio</p> <p>Assistant Professor</p> <p>Email: <a href="mailto:osorio2@hawaii.edu">osorio2@hawaii.edu</a></p> <p>Website: <a href="https://jamaicaosorio.wordpress.com/">https://jamaicaosorio.wordpress.com/</a></p>
5.	<p>Pacific Island Forum</p> <p>Carol Li</p> <p>Program and Publications Manager</p> <p>Email: <a href="mailto:carol@pacforum.org">carol@pacforum.org</a></p>
6.	<p>Pacific Islands Development Program (PIDP)</p> <p>Dr. James Perez Viernes</p> <p>Deputy Director</p> <p>Email: <a href="mailto:viernesj@eastwestcenter.org">viernesj@eastwestcenter.org</a></p>
7.	<p>Center for Pacific Islands Studies</p> <p>Foley Pfalzgraf</p> <p>Outreach Director</p> <p>Email: <a href="mailto:foleycp@hawaii.edu">foleycp@hawaii.edu</a></p>
8.	<p>UH Academy of Creative Media</p> <p>Vilsoni Hereniko</p> <p>Professor</p>

	Email: <a href="mailto:vili@hawaii.edu">vili@hawaii.edu</a> Phone: (808) 722-0575 Website: <a href="http://acm.hawaii.edu/staff-member/vilsoni-hereniko/">http://acm.hawaii.edu/staff-member/vilsoni-hereniko/</a>
9.	FESTPAC and Gravitas Pasifika Dr. Aaron J. Salā Director and CEO FB: Aaron J. Salā

● 拜訪影人介紹：

1. 李政政 Cheng-Cheng Li (課程規劃師)



政政是一位影像、學術工作者，在夏威夷大學從事南島政治的研究，他勵志成為一位學術的探險家，期待透過紀錄片《翻越之後》，記錄原住民捍衛土地的故事，訴說都市青年藉由認識、紀錄台灣島裡共同生活中的各種不同文化型態、與族群故事，找到「自我認同」與「熱愛土地」的過程。

此行去夏威夷的拜訪行程，李政政也會成為我個人在做田調研究中很重要的橋樑，除了文化學習課程與太平洋影像田調研究之外，政政也作為“課程安排規劃師”引介我給更多相關影像藝術工作者來學習與交流。

## 2. Eric Chang (East-West Center Art Program)



Eric 是東西藝術中心的協調主事者，他負責管理以亞太地區為重點的畫廊展覽、表演藝術展示和社區參與活動。他與來自該地區的藝術家協調了 60 多個畫廊展覽和表演藝術項目，以及數百個學校和社區項目。同時還是亞太舞蹈節的副總監，這是一個為期多天的活動，展示該地區豐富的舞蹈文化。

他曾在許多非營利性藝術組織委員會任職，包括：夏威夷博物館協會；東南亞藝術聚焦；夏威夷表演藝術主持人...等，他繼續尋找和創造性學習和藝術社區聯繫的機會。

## 3. Ciara Lacy



Ciara Lacy 是一位作家兼導演，她的夏威夷原住民身份推動了她作品中的親密感和真實性。她的電影曾在聖丹斯電影節和柏林電影節以及 Netflix、

PBS、ABC、半島電視台和 Criterion Collection 等平台上放映。她還為 Ubisoft、Pixar（皮克斯）和 Quibi 提供諮詢服務。她繼續致力於廣播和流媒體的紀錄片內容，同時將她私密的電影製作風格擴展到品牌內容、動畫和敘事空間。

#### 4. Jamaica Heolimeleikalani Osorio



Jamaica 有很多斜槓身份，他是藝術家/社會運動家/學者，目前他是夏威夷大學馬諾阿分校原住民族和夏威夷原住民政治學助理教授。牙買加是三屆全國詩歌冠軍、詩歌導師和出版作家。2020 年她的詩歌和激進主義成為一部獲獎電影的主題，「這就是我們崛起的方式」這部電影於 2021 年在 Sundance 電影節上首映。2022 年她是革命性 VR 紀錄片的首席藝術家和創作者，關於 Morning You Wake（到世界盡頭），在 2022 年 Sundance 電影節上首映，並在 2022 年 SXSW 上獲得了 XR 體驗評審團獎。

5. 太平洋島國論壇的計畫公關經理 Pacific Island Forum – Carol Li  
(Program and Publications Manager)
  
6. 太平洋島國發展副總經理 Pacific Islands Development  
Program(PIDP) – Dr.James Perez Viernes. Deputy Director.
  
7. 太平洋研究中心的宣傳負責人 Center For Pacific Islands Studies –  
Foley Pfalzgraf. Outreach Director
  
8. Vilsoni Hereniko 斐濟原住民導演 UH Academy of Creative Media.  
Professor



Vilsoni Hereniko 的研究教學，與創造性工作探索與氣候變化、本土故事講述、藝術和文化身份以及各種媒體中的代表政治有關。他是一位屢獲殊榮的電影製作人和劇作家，也是一名編劇和導演。作為一名學者，他的研究融合了學術性和創造性。



Hereniko 的第一部敘事故事片《Pear ta Ma On Maf: The Land Has Eyes》在 Sundance 電影節上進行了全球首映，在鹿特丹國際電影節上進行了歐洲首映。入選上海國際電影節競賽單元，並在三十多個國際和本土電影節放映，並獲得加拿大多倫多想像力電影和媒體藝術節最佳劇情片獎。斐濟還在 2005 年將其提名為奧斯卡金像獎最佳外語片。它還有一個商業影院，被選為在 PBS 全國播出，並在紐約市現代藝術博物館和史密森尼國家博物館放映美國印第安人博物館。Hereniko 還製作過敘事短片和紀錄片，並且是華特迪士尼動畫電影《海洋奇緣》的故事和文化顧問。

Hereniko 獲得博士學位。在斐濟的南太平洋大學 (USP) 獲得文學和語言學士學位，並獲得教育碩士學位。他曾擔任夏威夷大學太平洋島嶼研究中心主任以及南加州大學大洋洲藝術、文化和太平洋研究中心主任。他來自斐濟羅圖馬，也是斐濟島上第一位全職教授，也是島上唯一的劇作家和電影製作人。

9. 第十三屆 2024 年太平洋藝術節總監

Dr. Aaron J. Salā – FestPac and Gravitas Pasifika Director and CEO.



原住民族委員會  
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

● 夏威夷學習與田調訪問行程表

日期	行程規劃	課程學習與任務	其他
5/1~2	台北出發至夏威夷(歐胡島)	台北-檀香山	旅程
5/3~15	訪問與田野調查、英語學習課程	與影像相關藝術家、各國原住民族藝術家連結、拍攝紀錄創作	
5/15~20	<p>前往夏威夷之一的大島了解其重要公共議題：</p> <p>2019年數百名夏威夷原住民族抗議政府即將於茂納凱亞山(Mauna Kea)上興建新天文台，政府未有妥協的意思，引發抗議人群不滿，約30人衝破封鎖線，遭警方逮捕。</p>	<p>說明：</p> <p>茂納凱亞(又譯毛納基山)在夏威夷語中意為「白山」，海拔4,207公尺，為夏威夷最高的一座火山，在族人信仰中有著崇高的地位，被認為是祖靈通往天國的通道。抗議者認為建設會褻瀆他們的聖地，同時也會破壞當地脆弱的生態，危害到許多特</p>	<p>旅程+拜訪當地族人+與田調</p>

	<p>根據《路透社》報導，美國政府雖然尚未明訂動工日期，但執意推動建設計畫的態度，激怒當地原住民的夏威夷族人，引發是次示威抗議。</p>	<p>有種生物。夏威夷族與台灣原住民同屬南島語族，曾在夏威夷建立統一的王國，但於 1893 年被掌握當地經濟的美國人居民推翻，後於 1959 年被併入美國，至今仍有不少的原住民對美國政府感到不滿。</p>	
5/20	<p>Celebrate Micronesia 慶祝活動</p>	<p>與影像相關藝術家、各國原住民族藝術家連結</p>	
5/21~28	<p>訪問與田野調查、 英語學習課程</p>	<p>與影像相關藝術家、各國原住民族藝術家連結、拍攝紀錄創作</p>	
5/29	<p>準備回台</p>	<p>行李準備</p>	
5/30	<p>夏威夷-台北</p>	<p>返家</p>	<p>旅程</p>



圖說：2016 年太平洋藝術節，關島博物館，作品：歷史被橡皮擦抹

去，用心靈去殖民化。

## 五、計畫期程

說明：預計為 112 年 5 月 1 日 至 112 年 5 月 30 日，共計 30 天。

年度	2023				2024
項目/月份	1~4 月	5 月	6~9 月	10~12 月	1 月~
前置作業					
學習之旅 (文化學習 課程、拍攝紀 錄創作)					
資料整理					
資料整理					

成果報告與 結案					
田調資料分 享與交流。					

## 六、經費概算表



原住民族委員會  
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

## 七、 預期成效

1. 田野調查的資料，可以作為未來台灣原住民電影工作者與大洋洲電影藝術創作的領域，有了深刻連結的第一步。
2. 此行的學習經驗累積，將成為未來籌辦更大個展的資料田野蒐集，以及影像與文字日誌的累積。
3. 在國外學習經驗，結交來自南島的電影領域的前輩與工作者們，還能藉此機會介紹台灣原住民族文化與個人的紀錄作品，實踐“用影像作外交”與開啟對話的機會。
4. 亞洲第一個原住民族電影學院的成立，勢必會帶給大洋洲的電影工作者們有更好的切入點，大家討論未來培力影像人才的文化轉譯、以製作內容來討論未來可以合作的模式。
5. 歸國後，回到部落拍攝短片亦或紀錄片等，更能將在國外不一樣

的創作思考角度去切入，使之不同於過去所想像。

6. 完成田調訪問工作與影像資料，將舉辦分享會，擴大其傳播效益與影響力，分享其創作旅程，加深台灣對於大洋洲影像故事的印象，並醞釀促成未來更多次的連結。
7. 部落有很多故事可以述說，每一個都是非說不可的故事，因此經過在國外的學習與體驗，沈澱過後的思緒與心情，期望轉換回家繼續記錄部落的能量，影像是說故事的媒介，透過影像說故事，在生活裡找到藝術的質量，期望從自身的經驗激勵部落孩子與青年，也能啟發自己更多在部落能夠給予的專業能力，用身體力行，去實踐這一個永續性的藝術文化活動。

## 八、其他補充及佐證資料